

114年公務人員特種考試警察人員、一般警察人員、
國家安全局國家安全情報人員、移民行政人員考試及
114年特種考試退除役軍人轉任公務人員考試試題

考試別：移民行政人員考試

等別：三等考試

類科組別：移民行政（選試韓文）

科目：外國文（韓文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下方韓文短文翻譯成中文（20 分）

최근 미국이 아시아 국가들에 무역적자 축소를 위해 자국 통화 절상을 요구할 것이라는 시장의 예상이 확산되면서, 아시아 외환시장이 크게 출렁이고 있으며 원화 또한 뚜렷한 불안정한 흐름을 보이고 있습니다. 한국 정부가 미국과 환율 협상에 착수하자, 시장에서는 원화 가치 상승에 대한 우려가 점차 커지고 있습니다. 일부 전문가들은 미국이 1985 년 '플라자 합의'와 유사한 방식으로 무역 흑자국에 환율 조정을 압박할 가능성을 제기하고 있습니다. 이에 따라 외환시장 안정을 위해 한국 정부는 24 시간 모니터링 체계를 가동하고, 정기적인 회의를 통해 시장 동향을 면밀히 분석하며 불확실성을 줄이고 경제 안정을 도모하고 있습니다.

二、請將下方中文短文翻譯成韓文（每小題 15 分，共 30 分）

(一)隨著疫情的結束，韓國大型超市成為外國觀光客必訪的景點。特別是 L 超市首爾站店因鄰近機場捷運，成為旅客離境前最後的購物站。L 超市設立專區販售 K—零食、咖啡與堅果等熱門商品，並提供行李寄存、國際配送等服務。外國人消費額逐年攀升，顯示其受到高度的關注。

(二)面對少子化與高齡化的嚴峻挑戰，韓國政府近日召開人口對策會議，規劃未來五年的應對方案。2023 年，韓國總生育率僅為 0.75 人，創下全球新低，且預計到 2040 年，80 歲以上人口將倍增至 515 萬人。為因應人口結構的快速變化，政府將結合 AI 等新興科技，強化托育與教育支援、擴大育嬰假與彈性工時，並提升退休保障與多元文化政策，致力於打造更永續性的社會結構。

三、作文：請針對以下主題用韓文書寫 500 字以內的短文（25 分）

"인공지능은 현대인의 삶을 어떻게 바꾸고 있는가"

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：7801

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In Pakistan, an airplane was briefly _____ when a passenger was suspected of being infected with H5N1.
(A) distinguished (B) quarantined (C) perceived (D) recognized
- 2 When Mr. and Mrs. Smith stayed at a hotel, they took _____ rooms for themselves and their two children.
(A) adjacent (B) glutinous (C) occupied (D) restrictive
- 3 This is the first study to show how _____ to air pollution influences cognitive function in a national sample of older men and women.
(A) examination (B) expiration (C) exposure (D) expansion
- 4 If a foreign banker knowingly assisted a taxpayer in concealing a foreign account or evading taxes, the banker can be charged with conspiracy to _____ the Ministry of Finance.
(A) authorize (B) fraud (C) prohibit (D) waive
- 5 The President did eventually sign a minor but lauded executive order that halted _____ of certain children of illegal immigrants.
(A) exportation (B) clarification (C) deportation (D) exemplification
- 6 National-security agencies invest hundreds of millions of dollars yearly in software to _____ hackers and cybercriminals from invading our profiles.
(A) deter (B) alter (C) gather (D) whisper
- 7 We live at a time in which societies are becoming increasingly _____ and multicultural. And, globalization forces us to interact across national, cultural, religious and other boundaries.
(A) equivocal (B) fallacious (C) magnetic (D) heterogeneous
- 8 In the spring of 1889, Van Gogh entered an _____ at Saint-Remy after suffering what he described as moods of indescribable anguish, following the episode in which he cut off his left ear.
(A) boycott (B) forum (C) asylum (D) variation
- 9 Today, it is not _____ for younger speakers in Taiwan to be equally fluent in Taiwanese and Mandarin.
(A) unseen (B) uncommon (C) unheard (D) undaunted
- 10 Social media has significantly transformed our communication methods by _____ both virality and efficiency.
(A) endangering (B) enhancing (C) envisioning (D) evolving

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Earthquakes are caused by the movement of 50-mile-thick plates that comprise the earth's crust. More than two thousand earthquakes occur daily somewhere on our planet, but about 95 percent of them are too weak to be felt 11 sensitive seismometers. 12 are felt by humans, most cause relatively little damage, particularly if they occur in sparsely 13 areas.

Scientists have observed that certain phenomena seem to occur before an earthquake as the pressure within the plates intensifies. Myriads of tiny cracks appear in the rock, causing it to expand and uplift the ground above it. The pressure squeezes water out of the rock, thereby 14 nearby water levels. Also the rock becomes more resistant to electric current, and radon gas is released. Scientists hope that these 15 phenomena will provide keys to predict when and where an earthquake will occur, thereby enabling them to warn people to evacuate the area. While the earthquake itself cannot be prevented, at least lives may be saved.

- | | | | | |
|----|------------------|---------------------|-------------------|------------------|
| 11 | (A) accepting by | (B) except by | (C) additional to | (D) in addition |
| 12 | (A) Of those | (B) Among them that | (C) Of those that | (D) Of them |
| 13 | (A) inhabiting | (B) inhabit | (C) inhabitant | (D) inhabited |
| 14 | (A) rises | (B) raising | (C) raises | (D) arising |
| 15 | (A) interrelated | (B) interrelate | (C) opposite | (D) oppositional |

請依下文回答第 16 題至第 20 題

There are basically two types of stress placed on human beings. One type involves physical activity and its demands; the other type is the result of mental and emotional demands. Whether physical or emotional in origin, stress causes the body to react in similar ways. In the first stage, your body prepares to meet the stress. The heartbeat and respiration rates increase, and the pupils of the eyes **dilate**; the blood sugar level increases, and the perspiration rate speeds up, while digestion slows down as blood and muscular activity is diverted elsewhere. In the second stage, your body returns to normal and repairs any damage caused by the stressful situation. However, if stress continues, the body cannot repair itself, and the final stage, exhaustion, then begins. If this stage continues, physical and emotional damage will occur. These stages of stress reaction are generally the same, whether the stress is caused by a cross-country run, a first date, buying a house, or narrowly missing an automobile accident.

Stress from physical activity, if not carried too far, is actually beneficial. Probably most harmful of all stresses is guilt. This common emotion is useful to have when it helps us realize that we have, in fact, committed some error, violated our own rules or social norms. If we did not feel guilt, we would never do anything except the things that brought us immediate pleasure—we'd never obey the law, work, or even study in school, unless we wanted to do so in the first place. As a person's conscience develops, guilt feelings become inevitable; guilt is the sorrow we experience when we know we have done something incorrect.

Many of us as children learned rules that we no longer need. For instance, a successful business person needs not feel guilty about spending a little too much money on a vacation, or should she/he feel guilty that she/he can combine a business trip with some swimming and golf at an ocean resort. But many people do feel guilty over such apparently innocent actions. Excessive guilt can make life not worth living; guilt can cause self-hatred as well as other fears and anxieties that cause all life's successes to be bittersweet, at best.

Guilt and the worry that often accompanies this major stress are difficult to eradicate, but people subject to excessive guilt feelings should realize, as simple as it sounds, that no one is perfect. People cannot always be cheerful and helpful to everyone they meet. Another good lesson is that mistakes should be forgotten, not lingered over and brought out to examine periodically.

A life without stress would be boring. Just as we need a little guilt to keep us correct, and a little worry to make us plan ahead, we need a little stress to stay interested in life. But, when stress begins to bother you, change your routine. Take your mind off your worries with some activities, whether tennis, yoga, gardening, or meditation. Or talk your worries over with someone else; you may discover a solution you had overlooked before.

- 16 What is the best title for the passage?
- (A) Key findings about stress (B) Stress: Causes, symptoms, and management
(C) The best way to escape stress (D) Physical stress and mental stress
- 17 According to the passage, which of the following statements is **NOT** true?
- (A) Worry often accompanies guilt.
(B) Some of us feel guilty about very innocent actions.
(C) A person's respiration rate increases during a stressful situation.
(D) Guilt has no beneficial effects on human beings.
- 18 We can conclude from this passage that _____.
(A) a stress-free life would be ideal
(B) an increase in heartbeat rate can only be caused by mental stress
(C) guilt is often self-induced
(D) worry is a more dangerous form of stress than is guilt
- 19 The passage suggests that _____.
(A) physical and mental stress in normal amounts are advantageous to man
(B) worry often causes physical stress
(C) physical stress can be more dangerous than mental stress
(D) the body is ill-equipped to deal with stress
- 20 According to the passage, the word "dilate" means _____.
(A) redden (B) depress (C) focus (D) expand